



SICCE
made in Italy

Airlight



Instruction manual
1000 / 1500 / 3000

EN • DE • FR • I • ES • NL • PT • RU

SICCE S.r.l.
Via V. Emanuele, 115
36050 Pozzoleone - Vicenza - ITALY
info@sicce.com • www.sicce.com

SICCE US Inc.
info@sicce.com • www.sicce-us.com

SICCE AUSTRALIA Pty Ltd
info@sicce.com.au • www.sicce.com.au






© SICCE All rights reserved

EN

Dear valued Customer, thank you for choosing SICCE AIRLIGHT, an air pump ideal to be used in fresh water aquariums, hydroponic systems and other applications where air movements are required. The modern design, small dimensions and silence performances, make SICCE AIRLIGHT a good choice for your need. Please, read carefully and save the following instructions to use in the best way your AIRLIGHT.

SAVE THESE INSTRUCTIONS GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

AIRLIGHT is made in conformity with the national and international security laws.

- 1) Check that the voltage on the label of the airpump corresponds to the voltage of the electricity supply. The device must be powered by a differential switch which has a nominal current equal to or lower than 30mA.
- 2) **IMPORTANT:** The airpump cannot work submersed but only out of the water.
- 3) Before connecting the airpump to the electric network, check that the cable and the airpump are not damaged.
- 4) The airpump has a type Z cable link. The cable and the plug cannot be substituted or repaired; in case of damage to either one, the airpump must be replaced.
- 5) Do not use the airpump for uses different to those for which it has been designed as, i.e. in bathroom or similar applications. For different uses please contact the manufacturer or the sales shop.
- 6) The airpump has not been designed for people with disabilities and/or children if they are not supervised by a person responsible for their safety.
- 7) To avoid accidental drips wetting the plug or the socket, make a loop with the cord under the socket level (*Pic.A*).
- 8) Avoid taking the airpump by the cord during the installation or maintenance.

PUMP INSTALLATION: USE AND REGULATION

Before starting up the appliance, ensure that it is sitting in a stable position and verify the integrity of all its parts. Position the airpump on a smooth vertical or horizontal surface and take care that it is located above the water level, so as to prevent it sucking in water (*Pic. 1*). A warning light indicates that the airpump is working.

MAINTENANCE

During aquarium maintenance, do not let water get into the AIRLIGHT. When the tube is detached from theair pump, the airpump must remain ON. Once aquarium maintenance is completed, reposition the AIRLIGHT on a smooth vertical or horizontal surface.

DE

Sehr geehrter Kunde, Sehr geehrte Kundin, vielen Dank, dass Sie sich für SICCE AIRLIGHT entschieden haben, die ideale Luftpumpe für Süßwasseraquarien, Hydrokultur-System und andere Anwendungen, bei denen Luftbewegungen erforderlich sind. Die aufgrund ihres modernen Designs, der kompakten Dimensionen, der geringen Geräuscentwicklung, eine gute Wahl für Ihren Bedarf darstellt. Bitte lesen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig durch und speichern Sie sie, um Ihre AIRLIGHT optimal zu verwenden.

DIESE ANWEISUNGEN SPEICHERN

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

AIRLIGHT entspricht den nationalen und internationalen Sicherheitsgesetzen.

- 1) Überprüfen Sie, dass die Spannung, die auf dem Aufkleber der Luftpumpe angegeben ist, der Spannung Ihrer Stromversorgung entspricht. Das Gerät muss über einen Differenzialschalter mit Strom mit einer Nennstromstärke von 30mA oder weniger versorgt werden.
- 2) **WICHTIG:** Die Luftpumpe kann nicht eingetaucht arbeiten, aber nur aus dem Wasser.
- 3) Bevor Sie die Luftpumpe an die Stromversorgung anschließen, prüfen Sie, dass Kabel und Luftpumpe nicht beschädigt sind.
- 4) Die Luftpumpe verfügt über eine Z-Kabel-Verbindung. Das Kabel und der Stecker können nicht ausgetauscht oder repariert werden, im Falle, dass eines von beiden beschädigt ist, muss die Luftpumpe ausgetauscht werden.
- 5) Verwenden Sie die Luftpumpe nicht für andere Zwecke als die, für die Sie entwickelt wurde, z.B. im Badezimmer oder ähnlichen Anwendungsbereichen. Für andere Zwecke kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder die Verkaufsstelle.
- 6) Die Luftpumpe wurde nicht für Menschen mit körperlichen Einschränkungen und/oder Kinder entwickelt, wenn diese nicht von einer Person überwacht werden, die für deren Sicherheit verantwortlich ist.
- 7) Um zu vermeiden, dass der Stecker oder die Steckdose unbeabsichtigt nass werden, machen Sie mit dem Kabel eine Schlaufe unter der Ebene der Steckdose (*Abb.A*).
- 8) Vermeiden Sie während der Installation oder der Wartung, die Luftpumpe am Kabel zu nehmen.

INSTALLATION DER LUFTPUMPE: NUTZUNG UND VORSCHRIFTEN

ACHTUNG: Vor der Inbetriebnahme des Geräts sicherstellen, dass es stabil positioniert ist und prüfen Sie, dass alle Teile unbeschädigt sind. Die Luftpumpe auf einer glatten vertikalen oder horizontalen Fläche positionieren und darauf achten, dass er über dem Wasserspiegel angebracht wird, damit ein Wiederausaugen des Wassers verhindert wird (*Abb. 1*). Eine Kontrollleuchte zeigt an, dass der Belüfter in Betrieb ist.

WARTUNG

ACHTUNG: Während der Wartung des Aquariums vermeiden, dass Wasser ins Innere von AIRLIGHT eindringt. Wenn das Rohr von der Luftpumpe abgetrennt wird, muss letztere in Betrieb bleiben. Sobald die Wartung des Aquariums vorgenommen wurde, AIRLIGHT wieder auf einer glatten vertikalen oder horizontalen Fläche positionieren.

TROUBLES SHUTTING: REDUCED AIR INTAKE / THE WARNING LIGHT GOES OUT

This problem is caused mostly by clogging of the porous stone with algae and other particles which are deposited in the aeration blocks. It is good practice to check the porous stone weekly and remove any dirt, as it could damage the diaphragm of the AIRLIGHT.

The warning light fitted on the AIRLIGHT has an exclusively aesthetic purpose. If it goes out, this has no effect on the good operation of the product.

INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT DISCHARGE OF THE PRODUCT ACCORDING TO EU DIRECTIVE 2002/96/EC

When used or broken, the product does not have to be discharged with the other waste. It can be delivered to the specific electric waste collection centres or to dealers who give this service. Discharging electric tools separately avoids negative consequences for the environment and health and allows the materials to be recycled so to have a great saving of energy and resources.

WARRANTY

This product is guaranteed against defects of materials and workmanship for a period of **2 years** from the date of purchase. The warranty certificate must be filled in by the dealer and must accompany the pump if it is returned for reparation, along with the cash register receipt or similar document. The warranty covers the replacement of the defective parts. In case of improper use, tampering or negligence by the buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in absence of the cash register receipt or similar document. The expenses for shipping the pump to and from the factory, or the repair station, have to be paid by the buyer.

VERMINDERUNG DES LUFTZUSTROMS / AUSSCHALTEN DER KONTROLLLEUCHTE

Dieses Problem wird meistens durch Verstopfung des porösen Steins durch Algen und andere Partikel, die sich in den Belüftungsblöcken absetzen, verursacht. Es ist anzuraten, eine wöchentliche Kontrolle vorzunehmen und den Schmutz vom porösen Stein zu entfernen, da er die Membran von AIRLIGHT beschädigen könnte. Die mit AIRLIGHT gelieferte Kontrollleuchte erfüllt eine rein ästhetische Funktion. Ihr Ausschalten hat keinerlei Auswirkungen auf den einwandfreien Betrieb des Produkts.

ENTSORGUNG (NACH RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfalleimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

GARANTIE

Wir garantieren für **2 Jahren** ab Kaufdatum für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit der vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhafte Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

FR

Chère Cliente, merci d'avoir choisi SICCE AIRLIGHT, la pompe à air idéale pour aquariums d'eau douce, système hydroponique et autre application où les mouvements aériens sont tenus. Le design moderne, les dimensions et les performances de silence petite, faire SICCE AIRLIGHT un bon choix pour vos besoins Veuillez lire attentivement et conserver ces instructions afin d'utiliser votre AIRLIGHT au mieux.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS NORMES DE SÉCURITÉ

La pompe à air AIRLIGHT est conforme aux normes de sécurité nationales et internationales.

- 1) Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe corresponde bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.
- 2) **IMPORTANT:** La pompe à air ne peuvent pas travailler immergé mais seulement hors de l'eau.
- 3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, veuillez vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.
- 4) La pompe est construite avec une liaison électrique de type « Z ». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages au câble ou à la prise, il est nécessaire de remplacer toute la pompe.
- 5) Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu, comme par exemple un fonctionnement en salles de bain ou équivalent. Pour des applications différentes veuillez contacter le fabricant ou votre revendeur.
- 6) Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité.
- 7) Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise murale, nous conseillons d'effectuer une boucle du câble au-dessous du niveau de la prise de courant (*Fig.A*).
- 8) Ne pas tirer la pompe par le câble d'alimentation pour la déplacer ou la soulever pendant l'installation ou l'entretien.

INSTALLATION: UTILISATION ET REGLAGES

ATTENTION: Avant de mettre en fonction l'appareil, s'assurer qu'il est positionné de manière stable et veuillez vérifier l'intégrité de tous les composants. Positionner l'aérateur sur un plan vertical ou horizontal lisse et veiller à

I

Gentile cliente, grazie per aver scelto SICCE AIRLIGHT, l'areatore ideale per acquari d'acqua dolce, sistemi idroponici e tante altre applicazioni dove è richiesta la movimentazione di aria. Moderno nel design, compatto e silenzioso AIRLIGHT rappresenta un'ottima scelta per le vostre necessità. Per utilizzare correttamente AIRLIGHT vi consigliamo di leggere attentamente e conservare le istruzioni che seguono.

CONSERVARE LE SEGUENTI ISTRUZIONI NORME DI SICUREZZA

AIRLIGHT è conforme alle norme di sicurezza nazionali ed internazionali.

- 1) Controllare che la tensione riportata sull'etichetta dell' areatore corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.
- 2) **IMPORTANTE:** l'areatore non può funzionare sommerso, ma solo fuori dall'acqua.
- 3) Prima di collegare l'apparecchio alla rete controllare che il cavo e l'apparecchio non risultino in qualche modo danneggiati.
- 4) L' areatore è costruito con un collegamento di tipo Z. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati; in caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.
- 5) Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato realizzato, come ad es. in stanze da bagno o applicazioni simili. Per qualsiasi utilizzo differente, si prega di contattare il rivenditore.
- 6) Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali a meno che non siano supervisionati ed istruiti da persone responsabili per la loro sicurezza. Assicurarsi che i bambini non tocchino il dispositivo.
- 7) Per evitare che accidentali gocciolamenti bagnino la spina o la presa di corrente, realizzare con il cavo un'ansa sotto il livello della presa (*Fig.A*).
- 8) Evitare di sollevare l'areatore dal cavo di alimentazione durante l'installazione e la manutenzione.

INSTALLAZIONE - USO E REGOLAZIONE

ATTENZIONE: Prima di mettere in funzione l'apparecchio, accertarsi che esso sia posizionato stabilmente e verificare l'integrità di tutte le sue parti.

Posizionare l'aeratore su di un piano verticale o orizzontale liscio e fare attenzione che l'aeratore venga collocato al di sopra del livello dell'acqua questo al fine di impedire un risucchio dell'acqua (*Fig. 1*). Una spia luminosa indica che l'aeratore è in funzione.

ES

"Estimado cliente, gracias por escoger SICCE AIRLIGHT, una bomba de aire ideal para acuarios de agua dulce, sistemas hidropónicos y muchas otras aplicaciones que requieren el manejo de aire . Con su moderno diseño, pequeñas dimensiones, potencia y silencio, viene a ser la mejor opción para sus necesidades. Lea atentamente estas instrucciones y guárdelas para obtener los mejores resultados de su AIRLIGHT.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

AIRLIGHT es conforme con las leyes nacionales e internacionales de seguridad.

- 1) Controle que el voltaje en la etiqueta de la bomba corresponda con el voltaje de la fuente de alimentación. El aparato debe ser alimentado a través de un interruptor diferencial con corriente nominal igual o inferior a 30mA.
- 2) **IMPORTANTE:** La bomba de aire no puede funcionar sumergida pero sólo fuera del agua.
- 3) Antes de conectar la bomba a la red eléctrica, controle que el cable y la bomba no estén dañados.
- 4) La bomba de aire tiene cable de conexión Z. El cable y la clavija no deben ser sustituidos o reparados; en caso de daños a uno de estos, deberán sustituirse la bomba.
- 5) No use la bomba de aire para usos distintos de aquéllos para los que ha sido diseñada como por ejemplo en cuartos de baño o aplicaciones semejantes. Para usos distintos consulte con el fabricante o con la tienda donde compró la bomba.
- 6) La bomba de aire no ha sido diseñada para personas con discapacidad y/o niños si no están siendo vigilados por una persona responsable de su seguridad.
- 7) Para evitar goteos accidentales que puedan mojar la clavija o la toma de corriente, dé una o más vueltas al cable de alimentación por debajo del nivel de la toma de corriente (*Fig. A*).
- 8) Evite tomar la bomba por el cable durante las operaciones de instalación o mantenimiento.

INSTALACIÓN DE LA BOMBA: USO Y AJUSTE

ATENCIÓN: Antes de poner la bomba de aire en marcha, comprobar que su posición sea estable y controle la integridad de todas sus piezas. Colocar el ventilador en una superficie vertical u horizontal lisa y prestar atención a posicionarlo por encima del nivel del agua, con el fin de impedir un torbellino de agua (*Fig. 1*). Un indicador luminoso indica que el ventilador está en marcha.

MANTENIMIENTO

ATENCIÓN: impedir en las operaciones de mantenimiento del acuario que entre agua dentro de AIRLIGHT. Al desacoplar el tubo de la bomba, ésta permanecerá en función. Una vez terminado el mantenimiento del acuario, volver a colocar AIRLIGHT en una superficie vertical u horizontal lisa.

ce que l'aérateur soit placé au-dessus du niveau de l'eau afin d'empêcher la formation d'un tourbillon dans l'eau (*Fig. 1*). L'éclairage d'un voyant indique que l'aérateur est en fonction.

ENTRETIEN

ATTENTION : durant les opérations d'entretien de l'aquarium, éviter que de l'eau pénètre à l'intérieur d'AIRLIGHT. Quand le tuyau est détaché de la pompe, cette dernière doit rester en fonction. Une fois que l'on a terminé l'entretien de l'aquarium, repositionner AIRLIGHT sur un plan vertical ou horizontal lisse.

RÉDUCTION DE L'ARRIVÉE D'AIR / EXTINCTION DU VOYANT

Ce problème est provoqué par l'obturation de la pierre poreuse par des algues et d'autres particules qui se déposent dans les blocs d'aération. Il est bon de faire un contrôle hebdomadaire et d'éliminer la saleté de la pierre poreuse pour éviter tout risque de dommage à la membrane d'AIRLIGHT.

Le voyant présent sur AIRLIGHT a une fonction exclusivement esthétique. Son extinction éventuelle n'a aucune conséquence sur le bon fonctionnement du produit.

INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON LA DIRECTIF EU 2002/96/EC

Une fois utilisé ou cassé, le produit ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits. Il peut être livré aux centres de rebut électriques spécifiques de collection ou aux distributeurs qui donnent ce service. Décharger séparément un outil électrique évite des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et permet de régénérer les matériaux pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources naturelles.

GARANTIE

Ce produit est garanti contre les défauts de matériau et de fabrication pour une période de **2 ans** à compter de la date de l'achat. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. Également, la garantie s'annule en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent.

Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE: durante la manutenzione dell'acquario, evitare che dell'acqua entri all'interno di AIRLIGHT. Quando il tubo viene staccato dalla pompa, quest'ultima deve rimanere in funzione. Una volta fatta la manutenzione dell'acquario, riposizionare AIRLIGHT su di un piano verticale o orizzontale liscio.

RIDUZIONE FLUSSO D'ARIA / SPEGNIMENTO DELLA SPIA LUMINOSA

Questo problema è causato per lo più dall'otturazione della pietra porosa da parte di alghe e di altre particelle che si depositano nei blocchi di aerazione. È bene fare un controllo settimanale e rimuovere lo sporco dalla pietra porosa in quanto potrebbe danneggiare la membrana di AIRLIGHT. La spia luminosa in dotazione su AIRLIGHT ha funzione esclusivamente estetica. L'eventuale spegnimento della stessa non comporta alcun danno al prodotto.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute favorendo il recupero dei materiali ed un importante risparmio energetico.

GARANZIA

Questo prodotto è garantito per un periodo di **2 anni** dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente, la garanzia è nulla e decade immediatamente. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

REDUCCIÓN DEL FLUJO DE AIRE / EL INDICADOR LUMINOSO SE APAGA

Este problema viene ocasionado en general al obturarse la piedra porosa con algas y otras partículas que se depositan en los bloques de ventilación. Es una buena regla efectuar un control semanal y quitar la suciedad de la piedra porosa, pues se podría estropear la membrana de AIRLIGHT.

La función del indicador luminoso incorporado en el AIRLIGHT es sólo estética. Por lo tanto si se apaga, no comporta ningún perjuicio para el buen funcionamiento del producto.

CÓMO DESHACERSE DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS VIEJOS

Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta del servicio municipal de recogida de basura, a través de puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

GARANTÍA

Este aparato está garantizado por un periodo de **2 años** desde la fecha de compra, contra defectos de materiales y de fabricación. El certificado de garantía debe ser rellenado por el vendedor y tendrá que acompañar el aparato, junto con el ticket o recibo fiscal comprobante la fecha de compra. La garantía consiste en la sustitución de las partes defectuosas. La bomba tiene que ser protegida y la garantía no es válida contra eventuales daños causados por manipulaciones o negligencias por parte del comprador. Además la garantía no es válida en caso de falta del ticket o recibo fiscal. Los gastos de expedición para el envío y restitución son a cargo del comprador.

NL Geachte klant, bedankt dat u heeft gekozen voor de SICCE AIRLIGHT, een luchtpomp ideaal om te gebruiken in zoetwater aquariums, hydroponic systemen en andere toepassingen waarbij luchtbeweging gevraagd is. Het moderne design, compacte afmetingen en de stille werking, maken de SICCE AIRLIGHT een goede keuze voor al uw behoeften. Lees aandachtig en bewaar de volgende instructies om de AIRLIGHT optimaal te gebruiken.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De AIRLIGHT voldoet aan de nationale en internationale veiligheidsnormen.

1) Controleer of de spanning die staat aangegeven op het etiket van de pomp overeenkomt met de netspanning. Het apparaat moet worden gevoed via een aardlekschakelaar (herstelzeker) met een nominale stroom van minder dan of gelijk aan 30 mA.

2) **BELANGRIJK:** De luchtpomp kan niet werken ondergedompeld, maar alleen buiten het water.

3) Alvorens het apparaat op het net aan te sluiten moet u de de kabel en/of de pomp controleren of deze beschadigd zijn.

4) De pomp heeft een Z-aansluiting. De kabel en de stekker kunnen niet worden vervangen of gerepareerd; bij beschadiging moet u het hele apparaat vervangen.

5) Gebruik de luchtpomp niet voor andere doeleinden dan waarvoor de pomp is ontworpen, in badkuipen of dergelijke toepassingen;

6) Dit apparaat is niet ontworpen om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysische, zinnelijke en geestelijke capaciteiten, tenzij deze begeleid zijn door verantwoordelijke personen die zorg dragen voor hun veiligheid.

7) Leg de kabel onder het stopcontact in een bocht om te voorkomen dat er druppels op de stekker of het stopcontact kunnen vallen (Afb. A).

8) Til de pomp niet op aan de kabel tijdens de installatie of het onderhoud.

INSTALLATIE - GEBRUIK EN AFSTELLING

LET OP: Alvorens het apparaat in werking te stellen dient u zich ervan te verzekeren dat het stabiel staat en controleer de integriteit van de onderdelen.

De luchtpomp moet worden opgesteld op een glad verticaal of horizontaal vlak, boven het waterniveau, om te voorkomen dat er water kan worden aangezogen (Afb. 1).

Een controlelampje geeft aan dat de luchtpomp in werking is.

ONDERHOUD

LET OP: gedurende onderhoudswerkzaamheden aan het aquarium dient te worden voorkomen dat er water in het binnenste van AIRLIGHT terecht kan komen. Wanneer de slang wordt losgemaakt van de pomp, moet deze laatste in werking blijven. Wanneer u klaar bent met het onderhoud aan het aquarium, zet u de AIRLIGHT weer terug op een glad verticaal of horizontaal vlak.

PT Prezado Cliente, Obrigado por escolher SICCE AIRLIGHT, uma bomba de ar ideal para aquários de água doce, sistemas hidropônicos e muitas outras aplicações que necessitam de tratamento de ar. Com o seu design moderno, tamanho pequeno, poder e silêncio se torna a melhor opção para suas necessidades. Leia atentamente estas instruções e conserve-as para melhor resultados AIRLIGHT.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA:

AIRLIGHT E está em conformidade com as leis de segurança nacionais e internacionais.

1) Verifique se a tensão do rótulo da bomba corresponde com a da rede de energia. A bomba deve ser provida de um interruptor diferencial (protetor) através do qual a corrente nominal seja igual ou inferior a 30mA.

2) **IMPORTANTE:** O airpump não pode trabalhar submersa, mas apenas fora da água.

3) Antes de ligar a bomba à rede elétrica, certifique-se que o cabo ou a bomba não estão danificados.

4) A bomba tem uma ligação do Tipo Z. O cabo ou o plugue não podem ser reparados ou substituídos. Em caso de avaria, substitua a bomba por completo.

5) Não utilize a bomba para aplicações para as quais não foi projetada.

6) Crianças ou pessoas portadoras de deficiências devem ser supervisionados por alguém responsável pela sua segurança quando da utilização desta bomba.

7) Para evitar que gotas de água cheguem acidentalmente até o plugue, faça uma volta no cabo abaixo do nível da tomada (Fig. A).

8) Evite pegar na bomba pelo cabo.

INSTALAÇÃO

ATENCIÓN: Antes de pôr o aparelho em funcionamento, acerte-se de que esse tenha uma posição estável verificar a integridade de todas as suas partes.

Coloque o aerador sobre um plano vertical ou horizontal liso e preste atenção a que o aerador seja colocado acima do nível da água para impedir um remoinho da água (Fig. 1).

Um indicador luminoso indica que o aerador está em funcionamento.

MANUTENÇÃO

ATENÇÃO: durante a manutenção do aquário, evite que a água entre dentro do AIRLIGHT. Quando o tubo está destacado da bomba, esta deve permanecer em funcionamento. Uma vez feita a manutenção do aquário, volte a colocar AIRLIGHT sobre um plano vertical ou horizontal liso.

RU Уважаемый клиент, благодарим Вас за выбор SICCE AIRLIGHT, аэратор идеально подходит для пресноводных аквариумов, гидропонных систем и многих других приложениях, требующих обработку воздуха.Современный дизайн, компактный и тихий AIRLIGHT является отличным выбором для ваших нужд. Чтобы правильно использовать AIRLIGHT вы должны внимательно прочитать и сохранить инструкции ниже.

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ БЕЗОПАСНОСТИ

AIRLIGHT - соответствует законам национальной и международной безопасности.

1) Проверьте, что напряжение на ярлыке помпы соответствует напряжению в электрической сети.

2) **ВАЖНО:** airpump не может работать в погруженном но только из воды.

3) Перед подсоединением помпы к электрической сети, проверьте, что кабель и корпус помпы не повреждены.

4) К помпе присоединен кабель типа Z. Кабель и штепсель нельзя заменить или восстановить; в случае повреждения их заменяют вместе с насосом.

5) Избегайте использование помпы с коррозионными и жесткими жидкостями.

6) Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами без соответствующего опыта и знаний; в противном случае прибор должен эксплуатироваться под контролем взрослых или после проведения соответствующего инструктажа об эксплуатации прибора лицом, ответственным за технику безопасности. Контролируйте детей, прибор – не игрушка.

7) Чтобы избежать попадания случайных капель на штепсель или в розетку, сделайте петлю из шнура ниже уровня розетки (Рис. А).

8) Избегайте брать помпу за шнур во время ее установки или обслуживания.

ОБСЛУЖИВАНИЕ МОНТАЖ

ВНИМАНИЕ: Установите прибор на устойчивой поверхности перед началом эксплуатации , проверьте целостность всех его частей.

Разместите аэратор на гладкой вертикальной или горизонтальной поверхности. Удостоверьтесь, что аэратор находится выше уровня воды для предотвращения его погружения в воду (Рис. 1).

Индикаторная лампочка указывает на то, что аэратор работает.

VERMINDERING VAN DE LUCHTTOEVOER / UITGAAN VAN HET CONTROLELAMPJE

Dit probleem wordt meestal veroorzaakt door een verstopping door middel van poreuze steen, algen en andere deeltjes die zich vastzetten in de luchttoevoerblokken. Het is goed om dit elke week te controleren en het vuil en de poreuze steen te verwijderen, omdat anders het membraan van de AIRLIGHT beschadigd kan worden.

Het controlelampje van de AIRLIGHT heeft een louter esthetische functie. Het eventuele uitgaan van het lampje brengt de goede functionering van het product op geen enkele wijze in gevaar

AANWIJZINGEN VOOR EEN JUISTE AFVOER VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EG

Aan het einde van zijn bruikbaarheidsduur, mag het product niet samen met het gemeentelijk afval worden afgevoerd. Het kan worden afgegeven bij de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden afvalinzameling of bij verkopers die deze service aanbieden. Door huishoudelijke apparaten gescheiden te verwerken, kunnen mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste verwerking worden vermeden en kunnen de materialen waaruit het bestaat worden teruggewonnen voor een aanzienlijke besparing van energie en bronnen..

GARANTIE

Dit product is gegarandeerd voor een periode van **2 jaren** vanaf de datum van aankoop tegen gebreken van het materiaal en van de bewerking. Het certificaat van garantie dient in elke gedeelte van het formulier door de wederverkoper ingevuld te worden en moet het apparaat begeleiden indien het voor reparatie teruggegeven wordt tezamen met de fiscale bon van aankoop of een gelijkwaardig document. De garantie betreft de vervanging van de gebrekkige delen. In geval van een verkeerd gebruik,openbreking of nalatigheid van de koper of van de gebruiker is de garantie nietig en vervalt onmiddellijk. De garantie is tevens nietig in geval van ontbreking van de fiscale bon van aankoop of van een gelijkwaardig document. De kosten van verzending en terugzending komen ten laste van de koper.

REDUÇÃO DO FLUXO DE AR / DESLIGAMENTO DO INDICADOR LUMINOSO

Este problema é provocado sobretudo pela obturação da pedra porosa por algas e outras partículas que se depositam nos blocos de aeração. É aconselhável efectuar um controlo semanal e remover a sujidade da pedra porosa pois que poderia danificar a membrana do AIRLIGHT. O indicador luminoso fornecido com o AIRLIGHT tem uma função exclusivamente estética. O eventual desligamento da mesma não implica nenhum efeito no bom funcionamento o produto

PRECAUÇÕES PARA DESCARTE CORRETO DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA CE 2002/96 / CE

Se usada ou quebrada, esta bomba não pode ser descartada como lixo comum. Verifique a legislação vigente e procure centros apropriados para descartar a bomba, ou devolva-a ao revendedor. Descarte separadamente qualquer components elétrico para não causar danos ao ambiente . Procure centros de reciclagem desse tipo de material.

GARANTIA

Este produto é totalmente coberto pela lei do consumidor vigente no Brasil. A garantia do produto só será cumprida pelo revendedor ou importador no caso de apresentação de nota fiscal comprobatória da compra que prove que o material comprado está no prazo de garantia de **2 anos** da data da compra. A garantia não será dada a produtos em que se prove mal uso, danos intencionais – como a alteração nas suas características originais ou o corte do plugue de tomada, retirada de qualquer dos componentes do plugue ou corte do próprio cabo de energia da bomba. quando adquirir a bomba, peça ao revendedor ou importador para desmontá-la e verificar o estado do rotor. As despesas de expediçãoe devolução ficam por conta do comprador..

ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ: во время обслуживания аквариума не допускайте попадание воды на прибор AIRLIGHT. Если трубка отсоединилась от насоса, насос должен продолжать работать. По завершении обслуживания аквариума установить прибор AIRLIGHT на гладкую вертикальную или горизонтальную поверхность.

УМЕНЬШЕНИЕ ЗАБОРА ВОЗДУХА / ВЫХОД ИЗ СТРОЯ ИНДИКАТОРНОЙ ЛАМПОЧКИ

Данная проблема вызвана, по большей части, с забиванием пористого камня водорослями и другими частичками, скапливаемыми в блоке аэрации. Рекомендуется еженедельно проверять пористый камень и удалять грязь, т.к. она может повредить диафрагму прибора AIRLIGHT. Индикаторная лампочка прибора AIRLIGHT имеет исключительно эстетическое предназначение. Если она вышла из строя, это никак не влияет на работу самого прибора.

ИНСТРУКЦИЯ ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ПРОДУКТА СОГЛАСНО ДИРЕКТИВЕ 2002/96/ЕС ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА.

После использования или поломки продукт не должен б ыть утилизирован с другими отходами. Он должен быть отправлен в специализированные сборные центры электрических отходов или дилерам, которые предлагают эту услугу. Раздельная утилизация электрических приборов позволяет избежать негативного воздействия на окружающую среду, здоровье людей и позволяет вторично использовать материалы, сберегая энергию и ресурсы.

ГАРАНТИЯ

На данный продукт, распространяется гарантия на отсутствие дефектов материала и сборки сроком на **2 года** от даты покупки. Гарантийное свидетельство должно быть заполнено продавцом и должно быть приложено к помпе, в случае ее возврата для исправления брака, вместе с кассовым чеком или подобным документом. Гарантия позволяет произвести замену дефектных частей. В случае неправильного использования, изменения конструкции или небрежного обращения покупателем или потребителем, гарантия - аннулируется и истекает немедленно. Гарантия - также аннулируется при отсутствии кассового чека или подобного документа. Расходы на отправку помпы к и от фабрики, или сервисного центра, оплачиваются покупателем.

